叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双控舰员，第 8 部分。(dual Control Ship's Company, Part 8.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双控舰员，第 8 部分。(Dual Control Ship's Company, Part 8.)

[bʊk] [eɪt]
BOOK **8**
书 8

第八册

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
FROM **DRAWINGS** **BY** **WILL** **OWEN**
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

[ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [skwiːz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm]
A **very** **faint** **squeeze** **in** **return** **decided** **him**
一个 非常 头晕的 挤 在 返回 决定 他

他轻轻地回以一个非常轻微的挤压作为回应。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [hænd] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['bʌtlər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər]
He **felt** **the** **large** **and** **clumsy** **hand** **of** **Mr** **Butler** **take** **him** **by** **the** **collar**
他 毛毡 这 大的 和 笨拙 手 的 先生 巴特勒 拿 他 经过 这 衣领

他感到巴特勒先生那只又大又笨的手揪住了他的衣领。

['duːəl] [kən'troʊl]
DUAL **CONTROL**
双重的 控制

双重控制

" ['nevər] [seɪ] - [daɪ] , - [b\\ːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] , ['kaɪndli] ; " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **Never** **say** **'** **die** **,** **'** **Bert** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Culpepper** **,** **kindly** **;** **"** **I** **like** **you** **,**
" 绝不 说 - 死 , - 伯特 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 亲切地 ; " 我 喜欢 你 ,

"永远不要说'死'，伯特，"库尔佩珀先生和蔼地说；"我喜欢你，

[ænd; ənd] [soʊ] [duː] [moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] ;
and **so** **do** **most** **other** **people** **who** **know** **what's** **good** **for** **'** **em** **;**
和 所以 做 最多 其他 人们 WHO 知道 是什么 好的 为了 - 呃 ;

其他大多数懂得权衡利弊的人也都会这么做；

[ænd; ənd] [ɪf] ['flɔːri] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kiːp] ['sɪŋg(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
and **if** **Florrie** **don't** **like** **you** **she** **can** **keep** **single** **till** **she** **does** **.**
和 如果 弗洛里 不 喜欢 你 她 能 保持 单身的 直到 她 做 .

如果弗洛里不喜欢你，她可以一直单身，直到她喜欢上你为止。

" ['mɪstər] . ['ælbərt] [ʃɑːrp] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" **Mr** **.** **Albert** **Sharp** **thanked** **him** **.**
" 先生 . 阿尔伯特 锋利的 谢谢 他 .

艾伯特·夏普先生向他道谢。

" [kʌm] [ɪn] [mɔːr] ['ɒf(tə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] .
" **Come** **in** **more** **oftener** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Culpepper** **.**
" 来 在 更多的 更频繁 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 .

"请常来，"卡尔佩珀先生说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['stedi] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] , [its] [hɜːr; hər] [mis'teik] . "

"	If	she	don't	know	a	steady	young	man	when	she	sees	him	,	it's	her	mistake	.	"
"	如果	她	不	知道	一个	稳定的	年轻的	男人	什么时候	她	看到	他	，	它是	她	错误	。	"

“如果她看不出哪个年轻男子稳重可靠，那是她的错。”

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] ['stediə] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [said] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Nobody	could	be	steadier	than	what	I	am	,	"	sighed	Mr	.	Sharp	.
"	无人	可以	是	更稳定	比	什么	我	是	，	"	叹了口气	先生	.	锋利的	.

“没有人能比我更稳重，”夏普先生叹了口气。

['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Culpepper	nodded	.
先生	.	卡尔佩珀	点头	.

库尔佩珀先生点了点头。

" [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['gɝːlz][dəunt][laɪk] ['stedi] [jʌŋ] [men] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	worst	of	it	is	,	girls	don't	like	steady	young	men	,	"	he	said	,
"	这	最差	的	它	是	，	女孩们	不	喜欢	稳定的	年轻的	男人	，	"	他	说	，

“最糟糕的是，女孩子不喜欢稳重的年轻男人，”他说。

['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [her] ; " [ðæts] [ðə; ði] ['sɪli] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

rumpling	his	thin	grey	hair	;	"	that's	the	silly	part	of	it	.	"
皱巴巴的	他的	薄的	灰色的	头发	；	"	那就是	这	愚蠢的	部分	的	它	.	"

他揉乱自己稀疏的灰发；“这才是最荒谬的地方。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['stedi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌlpɪpɚ] ['mærid] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	But	you	was	always	steady	,	and	Mrs	.	Culpepper	married	you	,	"	said	the
"	但	你	曾是	总是	稳定的	，	和	太太	.	卡尔佩珀	已婚	你	，	"	说	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

“但你一直很稳重，库尔佩珀太太嫁给了你，”年轻人说。

['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

Mr	.	Culpepper	nodded	again	.
先生	.	卡尔佩珀	点头	再次	.

库尔佩珀先生再次点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	thought	I	was	,	and	that	came	to	the	same	thing	,	"	he	said	,
"	她	想法	我	曾是	，	和	那	来了	到	这	相同的	事物	，	"	他	说	，

[kəm'poʊzdli] .

composedly	.
镇定	.

“她以为我是，结果是一样的，”他镇定地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

"	And	it	ain't	for	me	to	say	,
"	和	它	不是	为了	我	到	说	，

“这不该由我来评判，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .

but	she	had	an	idea	that	I	was	very	good	-	looking	in	them	days	.
但	她	有	一个	主意	那	我	曾是	非常	好的	-	寻找	在	他们	天	.

但她觉得我那时候长得非常帅。

[aɪ][hæd; həd] ['tʃɛsˌnʌti] [her] .

I	had	chestnutty	hair	.
我	有	栗子味	头发	.

我有一头栗色的头发。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrnt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiːd] [kept] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] . "

She	burnt	a	piece	of	it	only	the	other	day	she'd	kept	for	thirty	years	.	"
她	烧焦的	一个	片	的	它	仅有的	这	其他	天	棚	保留	为了	三十	年	.	"

前几天，她烧掉了一块保存了三十年的东西。

" [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Burnt	it	?
"	烧焦的	它	?

"烧焦了吗？"

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

What	for	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	.
什么	为了	?	"	询问	先生	.	锋利的	.

"做什么用？"夏普先生问道。

" [wɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Words	,	"	said	the	other	,	lowering	his	voice	.
"	字	,	"	说	这	其他	,	降低	他的	嗓音	.

"话，"另一个人压低声音说。

" [wen] [aɪ] [wɑːnt] [wʌn] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] ['wɒnts] [ə'nʌðər] ;

"	When	I	want	one	thing	nowadays	she	generally	wants	another	;
"	什么时候	我	想	一	事物	如今	她	一般来说	想要	其他	;

"现在我想要一样东西，她通常想要另一样东西；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [eint] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɑːnt] .

and	the	things	she	wants	ain't	the	things	I	want	.
和	这	事物	她	想要	不是	这	事物	我	想	.

她想要的东西和我想要的东西不一样。

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] [ə'gen] .

"	Mr	.	Sharp	shook	his	head	and	sighed	again	.
"	先生	.	锋利的	摇晃	他的	头	和	叹了口气	再次	.

夏普先生摇了摇头，又叹了口气。

" [juː; jʊ] [eint] ['tɔːkətɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['flɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] ,

"	You	ain't	talkative	enough	for	Florrie	,	you	know	,	"	said	Mr	.	Culpepper	,
"	你	不是	健谈	足够的	为了	弗洛里	,	你	知道	,	"	说	先生	.	卡尔佩珀	,

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

regarding	him	.
关于	他	.

"你知道，你不够健谈，配不上弗洛里，"卡尔佩珀先生看着他说。

" [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	I	can	talk	all	right	as	a	rule	,	"	retorted	Mr	.	Sharp	.
"	我	能	讲话	全部	正确的	作为	一个	规则	,	"	反驳	先生	.	锋利的	.

"我一般都能说会道，"夏普先生反驳道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ;

"	You	ought	to	hear	me	at	the	debating	society	;
"	你	应该	到	听到	我	在	这	辩论	社会	;

"你应该听听我在辩论社的发言；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] ['dʌznt] [tɔːk] [bæk] . "

but	you	can't	talk	to	a	girl	who	doesn't	talk	back	.	"
但	你	不能	讲话	到	一个	女孩	WHO	不	讲话	后退	.	"

但你不能跟一个不回嘴的女孩说话。

" [jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] ['hʌmb(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You're	far	too	humble	,	"	continued	the	other	.
"	你是	远的	也	谦逊的	,	"	持续	这	其他	.

"你太谦虚了，"另一个人接着说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃiːk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	You	should	cheek	her	a	bit	now	and	then	.
"	你	应该	脸颊	她	一个	少量	现在	和	然后	.

你应该时不时地逗逗她。

[let] - [ɜːr; ər] [siː] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm]['spɪrɪt] .

Let	'	er	see	you've	got	some	spirit	.
让	-	呃	看	你已经	得到	一些	精神	.

让她看看你还有点儿斗志。

[tʃæf] - [ɜːr; ər] . "

Chaff	'	er	.	"
糠	-	呃	.	"

弄脏它。

" [ðæts] [noʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['restləsli] .

"	That's	no	good	,	"	said	the	young	man	,	restlessly	.
"	那就是	不	好的	,	"	说	这	年轻的	男人	,	躁动不安	.

“那可不行，”年轻人焦躁不安地说。

" [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	tried	it	.
"	我已经	尝试	它	.

我试过了。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['kɪpər] ,

Only	the	other	day	I	called	her	'	a	saucy	little	kipper	,
仅有的	这	其他	天	我	称为	她	-	一个	风骚的	小的	熏鲱鱼	,

就在前几天，我还叫她“一条泼辣的小鲱鱼”呢。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ'd] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] .

'	and	the	way	she	went	on	,	anybody	would	have	thought	I'd	insulted	her	.
-	和	这	方式	她	去	在	,	任何人	会	有	想法	ID	受辱	她	.

但她那副态度，任何人都会以为我侮辱了她。

[kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪ] [spoʊz] .

Can't	see	a	joke	,	I	s'pose	.
不能	看	一个	开玩笑	,	我	假设	.

看来你听不懂笑话。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "

Where	is	she	now	?	"
在哪里	是	她	现在	?	"

她现在在哪里?

" [ˌʌp'sterz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Upstairs	,	"	was	the	reply	.
"	楼上	,	"	曾是	这	回复	.

“楼上，”对方回答道。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	That's	because	I'm	here	,	"	said	Mr	.	Sharp	.
"	那就是	因为	我是	这里	,	"	说	先生	.	锋利的	.

“那是因为我在这里，”夏普先生说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒæk] ['bʌtlər] [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [fæst] [ɪ'nʌf] . "

"	If	it	had	been	Jack	Butler	she'd	have	been	down	fast	enough	.	"
"	如果	它	有	到过	杰克	巴特勒	棚	有	到过	向下	快速地	足够的	.	"

“如果是杰克·巴特勒，她早就被打趴下了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] - [ɪm]
" It couldn't be him , " said Mr . Culpepper , " because I won't have ' im
" 它 不能 是 他 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , " 因为 我 惯于 有 - 我是
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

"不可能是他，"库尔佩珀先生说，"因为我不会让他进屋。"

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] - [ɜːr; ər] [ænt] [soʊ] .
I've told him so ; I've told her so , and I've told ' er aunt so .
我已经 讲述 他 所以 ; 我已经 讲述 她 所以 , 和 我已经 讲述 - 呃 阿姨 所以 .

我已经告诉过他了；我已经告诉过她了；我也告诉过她姑姑了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] [ə'fɔːr] [ʃiːz] ['θɜːrti] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
And if she marries without my leave afore she's thirty she loses the seven hundred
和 如果 她 结婚 没有 我的 离开 之前 她是 三十 她 失败 这 七 百
[paʊndz] - [ɜːr; ər] ['fɑːðər] [left] [hɜːr; hər] .
pounds ' er father left her .
磅 - 呃 父亲 左边 她 .

如果她在三十岁之前未经我允许就结婚，她将失去她父亲留给她的七百英镑。

[juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] — [ten] ['jɪrz] .
You've got plenty of time — ten years .
你已经 得到 很多 的 时间 — 十 年 .

你时间很充裕——还有十年。

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [geɪzd] [dɪ'spɑːndəntli]
" Mr . Sharp , sitting with his hands between his knees , gazed despondently
" 先生 . 锋利的 , 坐着 和 他的 双手 之间 他的 膝盖 , 凝视 沮丧地
[æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
at the floor .
在 这 地面 .

夏普先生双手抱膝，垂头丧气地望着地板。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['gɝːlz] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" There's a lot o ' girls would jump at me , " he remarked .
" 有 一个 很多 o - 女孩们 会 跳 在 我 , " 他 评论 .

"有很多女孩会扑向我，"他说道。

" [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ænd; ənd] [ðeid] [dʒʌmp] . "
" I've only got to hold up my little finger and they'd jump . "
" 我已经 仅有的 得到 到 抓住 向上 我的 小的 手指 和 他们会 跳 . "

"我只要伸出小指，他们就会跳起来。"

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt] [sens] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] .
" That's because they've got sense , " said Mr . Culpepper .
" 那就是 因为 他们有 得到 感觉 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 .

"那是因为他们有常识，"卡尔佩珀先生说。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks]
" They've got the sense to prefer steadiness and humdrumness to good looks
" 他们有 得到 这 感觉 到 更喜欢 稳定性 和 平淡无奇 到 好的 看起来
[ænd; ənd] [dæʃ] .
and dash .
和 短跑 .

"他们有远见，宁愿选择稳重平凡，也不愿选择外表光鲜亮丽、风流倜傥。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk][ju:; jʊ] ['ɜ:rnɪŋ] ['θɜ:rti] - [tu:] - [ænd; ənd] - [sɪks][ə; eɪ] [wi:k] [kæn; kən][du:]

A	young	fellow	like	you	earning	thirty	-	two	-	and	-	six	a	week	can	do
一个	年轻的	同伴	喜欢	你	收入	三十	-	二	-	和	-	六	一个	星期	能	做

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [lʊks] ,

without	good	looks	,
没有	好的	看起来	,

像你这样一周挣三十二先令六便士的年轻人，长相并不重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [toʊld] ['flɔ:ri] [soʊ][wʌns][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] ['fɪfti] [taɪmz] . "

and	if	I've	told	Florrie	so	once	I	have	told	her	fifty	times	.	"
和	如果我已经		讲述	弗洛里	所以	一次	我	有	讲述	她	五十	时代	.	"

如果我已经跟弗洛里说过一次，那我已经跟她说过五十遍了。

" [lʊks] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] , [mə'roʊsli] .

"	Looks	are	a	matter	of	taste	,	"	said	Mr	.	Sharp	,	morosely	.
"	看起来	是	一个	事情	的	品尝	,	"	说	先生	.	锋利的	,	忧郁地	.

"外貌是个人品味的问题，"夏普先生闷闷不乐地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['gɝ:lz][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt][dʒʌst] [naʊ] — "

"	Some	of	them	girls	I	was	speaking	about	just	now	—	"
"	一些	的	他们	女孩们	我	曾是	请讲	关于	只是	现在	—	"

"我刚才提到的那些女孩中，有些——"

" [jes] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] , ['heɪstɪli] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Mr	.	Culpepper	,	hastily	.
"	是的	,	是的	,	"	说	先生	.	卡尔佩珀	,	草草	.

"是的，是的，"库尔佩珀先生急忙说道。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] ; [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tæk] .

"	Now	,	look	here	;	you	go	on	a	different	tack	.
"	现在	,	看	这里	;	你	去	在	一个	不同的	钉	.

"现在，听着；你要换个思路。"

[teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['glæsɪz] ;

Take	a	glass	of	ale	like	a	man	or	a	couple	o	'	glasses	;
拿	一个	玻璃	的	麦芽酒	喜欢	一个	男人	或者	一个	夫妻	o	-	眼镜	;

像个男人一样喝一杯麦芽酒，或者两杯；

[smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɔ:r][ə; eɪ][paɪp] .

smoke	a	cigarette	or	a	pipe	.
抽烟	一个	卷烟	或者	一个	管道	.

抽根烟或烟斗。

[bi:; bi] [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] .

Be	like	other	young	men	.
是	喜欢	其他	年轻的	男人	.

要像其他年轻人一样。

[kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][ə; eɪ]['næmbi] - ['pæmbi] .

Cut	a	dash	,	and	don't	be	a	namby	-	pamby	.
切	一个	短跑	,	和	不	是	一个	南比	-	潘比	.

做事果断果断，别做个软弱无能的人。

['æftər] [jʊə(r)] ['mærid] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

After	you're	married	you	can	be	as	miserable	as	you	like	.
后	你是	已婚	你	能	是	作为	悲惨的	作为	你	喜欢	.

结婚之后，你想怎么痛苦都行。

" ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] ['ɪntərv(ə)l] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Sharp	,	after	a	somewhat	lengthy	interval	,	thanked	him	.
"	先生	.	锋利的	,	后	一个	有些	冗长	间隔	,	谢谢	他	.

过了好一会儿，夏普先生才向他道谢。

" [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [nekst] ['wenzdeɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	It's	my	birthday	next	Wednesday	,	"	continued	Mr	.	Culpepper	,	regarding	him
"	它是	我的	生日	下一个	周三	,	"	持续	先生	.	卡尔佩珀	,	关于	他

[bə'nevələntli] ; " [kʌm] [raʊnd] ['əbaʊt] ['sev(ə)n] ,

benevolently	;	"	come	round	about	seven	,
仁慈地	;	"	来	圆形的	关于	七	,

"下周三是我的生日，"库尔佩珀先生继续说道，和蔼地看着他；"大概七点左右过来吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	I'll	ask	you	to	stay	to	supper	.
和	患病的	问	你	到	停留	到	晚餐	.

我会请你留下来吃晚饭。

['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .

That'll	give	you	a	chance	.
那将	给	你	一个	机会	.

这会给你一个机会。

['ɛniːbədiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [step] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɑːn] ['bəːθdeiz] ,

Anybody's	allowed	to	step	a	bit	over	the	mark	on	birthdays	,
任何人的	允许	到	步	一个	少量	超过	这	标记	在	生日	,

生日庆祝时，任何人都可以稍微过火一点。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

and	you	might	take	a	glass	or	two	and	make	a	speech	,
和	你	可能	拿	一个	玻璃	或者	二	和	制作	一个	演讲	,

然后你可能会喝上一两杯，再发表一番演讲。

[ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ðeid] - [ɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ] .

and	be	so	happy	and	bright	that	they'd	'	ardly	know	you	.
和	是	所以	快乐的	和	明亮的	那	他们会	-	几乎不	知道	你	.

你会变得如此快乐、如此光彩照人，以至于他们几乎认不出你。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ,

If	you	want	an	excuse	for	calling	,
如果	你	想	一个	原谅	为了	呼叫	,

如果你想找个打电话的借口，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] . "

you	could	bring	me	a	box	of	cigars	for	my	birthday	.	"
你	可以	带来	我	一个	盒子	的	雪茄	为了	我的	生日	.	"

你可以送我一盒雪茄作为生日礼物。

" [ɔːr] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] - ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Or	come	in	to	wish	you	'	Many	Happy	Returns	of	the	Day	,
"	或者	来	在	到	希望	你	-	许多	快乐的	返回	的	这	天	,

或者进来祝你"生日快乐"，

- " [sed] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

'	"	said	the	thrifty	Mr	.	Sharp	.
-	"	说	这	节俭	先生	.	锋利的	.

"节俭的夏普先生说道。"

" [ænd; ənd][dəunt][fər'get][tuː; tə][get] [ə'bʌv] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	And	don't	forget	to	get	above	yourself	,	"	said	Mr	.	Culpepper	,	regarding
"	和	不	忘记	到	得到	多于	你自己	,	"	说	先生	.	卡尔佩珀	,	关于

[hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] ;

him	sternly	;
他	严厉地	;

"还有，别忘了要谦虚一点，"库尔佩珀先生严厉地看着他说道；

" [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" in a gentlemanly way , of course .
" 在 一个 绅士风度 方式 , 的 课程 .

当然，是以绅士的方式。

[hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['glæsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] — [ðeəz; ðəz][noʊ][stɪnt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] . "
Have as many glasses as you like — there's no stint about me . "
有 作为 许多 眼镜 作为 你 喜欢 — 有 不 限制 关于 我 . "

你想喝多少杯都行——我从不吝啬。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [kʌmz] [ɔːf] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['raɪzɪŋ] — " [ɪf] [aɪ][get][hɜːr; hər] [θruː] [juː; jʊ]
" If it ever comes off , " said Mr . Sharp , rising — " if I get her through you
" 如果 它 曾经 来 离开 , " 说 先生 . 锋利的 , 上升 — " 如果 我 得到 她 通过 你
,
,
,

“如果真能成功的话，”夏普先生站起身来说，“如果我能让她通过你，

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .
you shan't have reason to repent it .
你 不会 有 原因 到 悔改 它 .

你不会有任何后悔的理由。

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðæt] .
I'll look after that .
患病的 看 后 那 .

我会处理的。

" ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rʌfld] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] "
" Mr . Culpepper , whose feelings were a trifle ruffled , said that he would "
" 先生 . 卡尔佩珀 , 谁 情怀 是 一个 琐事 褶皱的 , 说 那 他 会 "
[lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
look after it too .
看 后 它 也 .

库尔佩珀先生的情绪有些激动，他说他也会“照顾好它”。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'diːə] [ðæt] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
" He had a faint idea that , even from his own point of view ,
" 他 有 一个 头晕的 主意 那 , 甚至 从 他的 自己的 观点 的 看法 ,

“他隐约觉得，即使从他自己的角度来看，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [hænd] .
he might have made a better selection for his niece's hand .
他 可能 有 制成 一个 更好的 选择 为了 他的 侄女的 手 .

他或许可以为侄女挑选一枚更好的戒指。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɪgəret] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Mr . Sharp smoked his first cigarette the following morning , and ,
先生 . 锋利的 熏制 他的 第一的 卷烟 这 下列的 早晨 , 和 ,

夏普先生第二天早上抽了他的第一支烟，然后

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['æftər] - [ɪ'fekts] , ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][paɪp] ,
encouraged by the entire absence of any after - effects , purchased a pipe ,
鼓励 经过 这 全部的 缺席 的 任何 后 - 效果 , 购买 一个 管道 ,

由于没有任何不良反应，我受到鼓舞，购买了一支烟斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði]
which was taken up by a policeman the same evening for obstructing the
哪个 曾是 已采取 向上 经过 一个 警察 这 相同的 晚上 为了 阻碍 这
['pʌblɪk] ['fʊtpæθ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l][tə'bækoʊ] - [bɑːks] [θriː] [pɑːrts] [fʊl] .
public footpath in company with a metal tobacco - box three parts full .
民众 人行道 在 公司 和 一个 金属 烟草 - 盒子 三 部分 满的 .

当晚，一名警察因该男子携带一个装满三分之二烟草的金属烟盒阻碍公共人行道而将其抓获。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [eɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [les] ['dɪfɪkəlti] .

In	the	matter	of	ale	he	found	less	difficulty	.
在	这	事情	的	麦芽酒	他	成立	较少的	困难	.

在啤酒方面，他遇到的困难要少得多。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] , ['tri:tɪd] [æz; əz]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'dʊrəb(ə)l] .

Certainly	the	taste	was	unpleasant	,	but	,	treated	as	medicine	and	gulped	down	quickly	,	it	was	endurable	.
当然	这	品尝	曾是	令人不快的	,	但	,	治疗	作为	药品	和	吞咽	向下	迅速地	,	它	曾是	可忍受的	.

味道当然不好，但如果把它当成药来服用，并且迅速吞下，就可以忍受了。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi]['i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['krɪtɪk(ə)l] ,

After	a	day	or	two	he	even	began	to	be	critical	,
后	一个	天	或者	二	他	甚至	开始	到	是	批判的	,

过了一两天，他甚至开始变得挑剔起来。

[ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['flætnəs] [tu:; tə] [ðə; ði][waɪd] - [aɪd] ['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] . "

and	on	Monday	evening	went	so	far	as	to	complain	of	its	flatness	to	the	wide	-	eyed	landlord	of	the	"	Royal	George	.	"
和	在	周一	晚上	去	所以	远的	作为	到	抱怨	的	它是	平坦	到	这	宽的	-	眼睛	房东	的	这	"	皇家	乔治	.	"

周一晚上，他甚至向"皇家乔治"酒店睁大眼睛的老板抱怨酒店房间太平。

" [tu:] [mʌtʃ] ['selər] - [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Too	much	cellar	-	work	,	"	he	said	,	as	he	finished	his	glass	and	made	for	the	door	.
"	也	很多	地窖	-	工作	,	"	他	说	,	作为	他	完成的	他的	玻璃	和	制成	为了	这	门	.

"地窖里的活儿太多了，"他一边说着，一边喝完杯中的酒，走向门口。

" [tu:] [mʌtʃ] ! -

"	Too	much	!	'
"	也	很多	!	-

"太多了！"

[er] , [kʌm] - [er] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , ['θɪkli] .

Ere	,	come	'	ere	,	"	said	the	landlord	,	thickly	.
埃雷	,	来	-	埃雷	,	"	说	这	房东	,	浓密	.

"嘿，过来，"房东含糊不清地说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	I	want	to	speak	to	you	.
"	我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ðə; ði]['ekspɜ:rt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [aʊt]['ɪntu:] , [ðə; ði] [stri:t] ,

"	The	expert	shook	his	head	,	and	,	passing	out	into	,	the	street	,
"	这	专家	摇晃	他的	头	,	和	,	通过	出去	进入	,	这	街道	,

专家摇了摇头，然后晕倒在街上。

[tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [mɪs] ['gɑ:rlənd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

changed	colour	as	he	saw	Miss	Garland	approaching	.
已更改	颜色	作为	他	锯	错过	花环	接近	.

看到加兰小姐走过来，他的脸色都变了。

[ɪn][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt][ə; eɪ] "

In	a	blundering	fashion	he	clutched	at	his	hat	and	stammered	out	a	"
在	一个	笨拙	时尚	他	紧握	在	他的	帽子	和	结结巴巴	出去	一个	"

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	evening	.
好的	晚上	.

他笨拙地抓住帽子，结结巴巴地说："晚上好。"

" [mɪs] ['gɑːrlənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɑːn] , [stɑːpt] [ænd; ənd]

"	Miss	Garland	returned	the	greeting	and	,	instead	of	passing	on	,	stopped	and
"	错过	花环	返回	这	问候	和	,	反而	的	通过	在	,	停止	和

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,

,	with	a	friendly	smile	,
,	和	一个	友好的	微笑	,

"加兰小姐回以问候，但她没有继续往前走，而是停了下来，带着友好的微笑，

[held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

held	out	her	hand	.
握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] .

Mr	.	Sharp	shook	it	convulsively	.
先生	.	锋利的	摇晃	它	痉挛地	.

夏普先生猛地摇晃着它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	are	just	the	man	I	want	to	see	,	"	she	exclaimed	.
"	你	是	只是	这	男人	我	想	到	看	,	"	她	惊呼	.

"你正是我梦寐以求的男人！"她惊呼道。

" [ænt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	Aunt	and	I	have	been	talking	about	you	all	the	afternoon	.
"	阿姨	和	我	有	到过	说	关于	你	全部	这	下午	.

"我和姑妈整个下午都在谈论你。"

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [sed] " ['riːəli] ! "

"	Mr	.	Sharp	said	"	Really	!	"
"	先生	.	锋利的	说	"	真的	!	"

夏普先生说："真的吗！"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [pər'suːd] [mɪs] ['gɑːrlənd] ,

"	But	I	don't	want	uncle	to	see	us	,	"	pursued	Miss	Garland	,
"	但	我	不	想	叔叔	到	看	我们	,	"	追击	错过	花环	,

"但我不想让叔叔看到我们，"加兰小姐继续说道。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

in	the	low	tones	of	confidence	.
在	这	低的	音调	的	信心	.

语气低沉而自信。

" [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

"	Which	way	shall	we	go	?
"	哪个	方式	将	我们	去	?

我们该往哪条路走呢?

" ['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [breɪn] [riːld] .

"	Mr	.	Sharp's	brain	reeled	.
"	先生	.	夏普的	脑	卷曲	.

夏普先生的大脑一片混乱。

[ɔ:l] [weɪz] [wɜ:r; wər][ə'laɪk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

All	ways	were	alike	to	him	in	such	company	.
全部	方式	是	同样	到	他	在	这样的	公司	.

在这样的场合，对他来说所有方式都一样。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

He	walked	beside	her	like	a	man	in	a	dream	.
他	步行	旁	她	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

他像梦中人一样，在她身边缓缓走着。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['prez(ə)ntli] .

"	We	want	to	give	him	a	lesson	,	"	said	the	girl	,	presently	.
"	我们	想	到	给	他	一个	课	,	"	说	这	女孩	,	目前	.

"我们想给他一个教训，"女孩说道。

" [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membər] . "

"	A	lesson	that	he	will	remember	.	"
"	一个	课	那	他	将要	记住	.	"

他会铭记于心的教训。

" [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Him	?	"	said	the	young	man	.
"	他	?	"	说	这	年轻的	男人	.

"他？"年轻人问道。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Uncle	,	"	explained	the	girl	.
"	叔叔	,	"	解释	这	女孩	.

"叔叔，"女孩解释道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['stedi] [jʌŋ]

"	It's	a	shocking	thing	,	a	wicked	thing	,	to	try	and	upset	a	steady	young
"	它是	一个	令人震惊	事物	,	一个	邪恶	事物	,	到	尝试	和	沮丧的	一个	稳定的	年轻的

[mæn][laɪk][ju:; jʊ] .

man	like	you	.
男人	喜欢	你	.

"试图激怒像你这样沉稳的年轻人，真是令人震惊，真是卑鄙无耻。"

[ænt] [ɪz][kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] . "

Aunt	is	quite	put	out	about	it	,	and	I	feel	the	same	as	she	does	.	"
阿姨	是	相当	放	出去	关于	它	,	和	我	感觉	这	相同的	作为	她	做	.	"

姑姑对此很不高兴，我的感觉也和她一样。

" [bʌt; bət] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ? "

"	But	,	"	gasped	the	astonished	Mr	.	Sharp	,	"	how	did	you	?	"
"	但	,	"	倒吸一口气	这	惊讶	先生	.	锋利的	,	"	如何	做过	你	?	"

"可是，"震惊的夏普先生倒吸一口凉气，"你是怎么做到的？"

" [ænt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['gɑ:rlənd] .

"	Aunt	heard	him	,	"	said	Miss	Garland	.
"	阿姨	听到	他	,	"	说	错过	花环	.

"姑妈听到了，"加兰小姐说。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ,

"	She	was	just	going	into	the	room	when	she	caught	a	word	or	two	,
"	她	曾是	只是	去	进入	这	房间	什么时候	她	捕捉	一个	单词	或者	二	,

"她正要进房间时，听到了一两个字，"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['lisnd] .

and	she	stayed	outside	and	listened	.
和	她	入住	外部	和	听着	.

她待在外面听。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	don't	know	what	a	lot	she	thinks	of	you	.
你	不	知道	什么	一个	很多	她	思考	的	你	.

你不知道她有多看你。

" ['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] .

"	Mr	.	Sharp's	eyes	opened	wider	than	ever	.
"	先生	.	夏普的	眼睛	打开	更广泛	比	曾经	.

夏普先生的眼睛睁得比以往任何时候都大。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	I	thought	she	didn't	like	me	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我	想法	她	没有	喜欢	我	,	"	他	说	,	缓慢地	.

"我以为她不喜欢我，"他缓缓说道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] [mɪs] ['gɑːrlənd] .

"	Good	gracious	!	"	said	Miss	Garland	.
"	好的	亲切	!	"	说	错过	花环	.

"我的天哪！"加兰小姐说道。

" [wət'evər] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?

"	Whatever	could	have	put	such	an	idea	as	that	into	your	head	?
"	任何	可以	有	放	这样的	一个	主意	作为	那	进入	你的	头	?

"究竟是什么让你产生了这样的想法？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænt] ['iznt] ['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['ʌŋk(ə)l] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Of	course	,	aunt	isn't	always	going	to	let	uncle	see	that	she	agrees	with	him	.
的	课程	,	阿姨	不是	总是	去	到	让	叔叔	看	那	她	同意	和	他	.

当然，姑姑不一定会总是让叔叔看出她同意他的观点。

[stɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][help] — " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Still	,	as	if	anybody	could	help	—	"	she	murmured	to	herself	.
仍然	,	作为	如果	任何人	可以	帮助	—	"	她	低声说道	到	她自己	.

"可是，好像有人能帮上忙似的——"她喃喃自语道。

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Eh	?	"	said	the	young	man	,	in	a	trembling	voice	.
"	嗯	?	"	说	这	年轻的	男人	,	在	一个	发抖	嗓音	.

"嗯？"年轻人颤抖着声音说道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

" [mɪs] ['gɑːrlənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [feɪs] ; ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['baʊndɪŋ] ,

"	Miss	Garland	walked	along	with	averted	face	;	Mr	.	Sharp	,	his	pulses	bounding	,
"	错过	花环	步行	沿着	和	避免了	脸	;	先生	.	锋利的	,	他的	脉冲	边界	,

[trɑːd][ɑːn] [er] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

trod	on	air	beside	her	.
践踏	在	空气	旁	她	.

"加兰小姐面无表情地走着；夏普先生心跳加速，在她身边步履蹒跚。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] " [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [dʒæk] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

"	I	thought	,	"	he	said	,	at	last	"	I	thought	that	Jack	Butler	was	a	favourite
"	我	想法	,	"	他	说	,	在	最后的	"	我	想法	那	杰克	巴特勒	曾是	一个	最喜欢的

[ʌv; əv][hɜːrz] ? "

of	hers	?	"
的	她的	?	"

"我以为，"他最后说道，"杰克·巴特勒是她最喜欢的人？"

" [dʒæk] ['bʌtlər] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]['skɔ:nf(ə)l] [sər'praɪz] .
" Jack Butler ! " said the girl , in tones of scornful surprise .
" 杰克 巴特勒 ! " 说 这 女孩 , 在 音调 的 轻蔑的 惊喜 .

"杰克·巴特勒！"女孩用轻蔑而惊讶的语气说道。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] !
" The idea !
" 这 主意 !

"这个想法！"

[haʊ] [blaɪnd][men][ɑ:r; ər] ; [jʊə(r)] [ɔ:l][ə'laɪk] , [aɪ] [θɪŋk] .
How blind men are ; you're all alike , I think .
如何 瞎的 男人 是 ; 你是 全部 同样 , 我 思考 .

盲人真是太可怕了；我觉得你们都一样。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You can't see two inches in front of you .
你 不能 看 二 英寸 在 正面 的 你 .

你眼前两英寸的地方都看不清。

[ʃi:z] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ; [ænd; ənd][soʊ]
She's as pleased as possible that you are coming on Wednesday ; and so
她是 作为 高兴 作为 可能的 那 你 是 未来 在 周三 ; 和 所以
[ˌeɪ 'em] —
am —
是 —

她非常高兴你周三能来；我也是——

" ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Mr . Sharp caught his breath .
" 先生 . 锋利的 捕捉 他的 气息 .

夏普先生倒吸了一口气。

" [jes] ? " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .
" Yes ? " he murmured .
" 是的 ? " 他 低声说道 .

"是的？"他低声说道。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [mɪs] ['gɑ:rlənd] ['kwɪkli] ; " [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
" Let's go down here , " said Miss Garland quickly ; " down by the river .
" 我们来吧 去 向下 这里 , " 说 错过 花环 迅速地 ; " 向下 经过 这 河 .

"我们下去吧，"加兰小姐急忙说道，"到河边去。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
And I'll tell you what we want you to do .
和 患病的 告诉 你 什么 我们 想 你 到 做 .

我会告诉你我们希望你做什么。

" [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" She placed her hand lightly on his arm , and Mr . Sharp , with a
" 她 放置 她 手 轻轻 在 他的 手臂 , 和 先生 . 锋利的 , 和 一个
['tremjələs] [smaɪl] , [əu'beid] .
tremulous smile , obeyed .
颤抖的 微笑 , 服从 .

她轻轻地把手放在他的胳膊上，夏普先生带着一丝颤抖的微笑，顺从地照做了。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] ['grædʒuəli] [æz; əz] [hi:; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs]
The smile faded gradually as he listened , and an expression of anxious
这 微笑 褪色 逐步地 作为 他 听着 , 和 一个 表达 的 焦虑的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
astonishment took its place .
惊讶 采取 它是 地方 .

他边听边渐渐露出笑容，取而代之的是焦虑而惊讶的表情。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,

He	shook	his	head	as	she	proceeded	,
他	摇晃	他的	头	作为	她	继续	,

她继续往前走时，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [dʒest] .

and	twice	ventured	a	faint	suggestion	that	she	was	only	speaking	in	jest	.
和	两次	冒险	一个	头晕的	建议	那	她	曾是	仅有的	请讲	在	笑话	.

她两次委婉地暗示自己只是在开玩笑。

[kən'vɪnst] [æt; ət] [læst] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Convinced	at	last	,	against	his	will	,	he	walked	on	in	silent	consternation	.
确信	在	最后的	,	反对	他的	将要	,	他	步行	在	在	沉默的	惊愕	.

他最终还是被说服了，违背了自己的意愿，默默地、惊愕地继续往前走去。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [mɪs] ['gɑːrlənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] ,

"	But	,	"	he	said	at	last	,	as	Miss	Garland	paused	for	breath	,
"	但	,	"	他	说	在	最后的	,	作为	错过	花环	暂停	为了	气息	,

“但是，”他终于开口说道，此时加兰小姐正喘着气。

" [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	your	uncle	would	never	forgive	me	.
"	你的	叔叔	会	绝不	原谅	我	.

你叔叔永远不会原谅我。

['hiːd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . "

He'd	never	let	me	come	near	the	house	again	.	"
他会	绝不	让	我	来	靠近	这	房子	再次	.	"

他再也不会让我靠近那栋房子了。

" [ænt] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Aunt	will	see	to	that	,	"	said	the	girl	,	confidently	.
"	阿姨	将要	看	到	那	,	"	说	这	女孩	,	自信地	.

“姑妈会处理的，”女孩自信地说。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] —

"	But	,	of	course	,	if	you	don't	wish	to	please	me	—
"	但	,	的	课程	,	如果	你	不	希望	到	请	我	—

当然，如果你不想取悦我——

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['spɪrɪt] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	turned	away	,	and	Mr	.	Sharp	,	plucking	up	spirit	,	ventured	to	take	her	hand	and	squeeze	it	.
"	她	转向	离开	,	和	先生	.	锋利的	,	拔毛	向上	精神	,	冒险	到	拿	她	手	和	挤	它	.

“她转过身去，夏普先生鼓起勇气，冒险握住她的手，紧紧地握了一下。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] , [skwiːz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

A	faint	,	a	very	faint	,	squeeze	in	return	decided	him	.
一个	头晕的	,	一个	非常	头晕的	,	挤	在	返回	决定	他	.

他轻轻地、非常轻微地回以一个拥抱作为回应。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ['æftərwərdz] , " [sed] [mɪs] ['gɑːrlənd] ,

"	It	will	come	all	right	afterwards	,	"	said	Miss	Garland	,
"	它	将要	来	全部	正确的	然后	,	"	说	错过	花环	,

“之后一切都会好起来的，”加兰小姐说。

" [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ænt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . "
" especially with the hold it will give aunt over him . "
" 尤其 和 这 抓住 它 将要 给 阿姨 超过 他 . "

"尤其是这会给姑姑带来更大的控制权。"

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I hope so , " said the young man .
" 我 希望 所以 , " 说 这 年轻的 男人 .

"但愿如此,"年轻人说道。

" [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] — ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər] .
" If not , I shall be far — farther off than ever .
" 如果 不是 , 我 将 是 远的 — 更远 离开 比 曾经 .

"否则，我将远走他乡——比以往任何时候都更加遥远。"

" [mɪs] ['gɑːrlənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .
" Miss Garland blushed and , turning her head , gazed steadily at the river .
" 错过 花环 脸红了 和 , 转弯 她 头 , 凝视 稳步 在 这 河 .

"加兰小姐脸红了，她转过头，目光坚定地望着河面。"

" [trʌst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" Trust me , " she said at last .
" 相信 我 , " 她 说 在 最后的 .

"相信我,"她最后说道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ænti] .
" Me and auntie .
" 我 和 阿姨 .

我和阿姨。

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [sed] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] ,
" Mr . Sharp said that so long as he pleased her nothing else mattered ,
" 先生 . 锋利的 说 那 所以 长的 作为 他 高兴 她 没有什么 别的 重要 ,

夏普先生说，只要他能让她高兴，其他一切都不重要。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [peɪst] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['toʊpæθ] [baɪ]
and , in the seventh heaven of delight , paced slowly along the towpath by
和 , 在 这 第七 天堂 的 喜 , 踱步 缓慢地 沿着 这 拖船道 经过
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

欣喜若狂的他，缓缓地在她身边沿着纤道踱步。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wʌt] ['ænti]
" And you mustn't mind what auntie
" 和 你 不得 头脑 什么 阿姨

"你不必在意阿姨的什么事。"

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
and I say to you , " said the girl , continuing her instructions .
和 我 说 到 你 , " 说 这 女孩 , 继续 她 指示 .

"我还要告诉你,"女孩继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
" We must keep up appearances , you know ; and if we seem to be
" 我们 必须 保持 向上 外貌 , 你 知道 ; 和 如果 我们 似乎 到 是
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

"你知道，我们必须维持体面；如果我们看起来很生气，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [priːˈtɛndɪŋ] .

you	must	remember	we	are	only	pretending	.
你	必须	记住	我们	是	仅有的	假装	.

你要记住，我们只是在假装。

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [smaɪl] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .

"	Mr	.	Sharp	,	with	a	tender	smile	,	said	that	he	understood	perfectly	.
"	先生	.	锋利的	,	和	一个	投标	微笑	,	说	那	他	理解	完美	.

夏普先生面带温柔的微笑说，他完全明白了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [sed] ['flɔːri] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][smaɪl] .

"	And	now	I	had	better	go	,	"	said	Florrie	,	returning	the	smile	.
"	和	现在	我	有	更好的	去	,	"	说	弗洛里	,	返回	这	微笑	.

"那我最好现在就走了，"弗洛里说着，回以微笑。

" ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	Uncle	might	see	us	together	,	or	somebody	else	might	see	us	and	tell	him	.
"	叔叔	可能	看	我们	一起	,	或者	某人	别的	可能	看	我们	和	告诉	他	.

"叔叔可能会看到我们在一起，或者其他人可能会看到我们并告诉他。"

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['stɑːpɪŋ] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [weɪv]

"	She	shook	hands	and	went	off	,	stopping	three	times	to	turn	and	wave
"	她	摇晃	双手	和	去	离开	,	停止	三	时代	到	转动	和	海浪

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她握了握手就走了，中途停下来三次回头挥手。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərd] [dɪˈlaɪt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][stroʊl] , [rɪˈhɜːsɪŋ] ,

In	a	state	of	bewildered	delight	Mr	.	Sharp	continued	his	stroll	,	rehearsing	,
在	一个	状态	的	困惑	喜	先生	.	锋利的	持续	他的	漫步	,	排练	,

[æz; əz][hiː; hi] [went] ,

as	he	went	,
作为	他	去	,

夏普先生欣喜若狂，一边漫步一边练习着，心中充满了困惑。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

the	somewhat	complicated	and	voluminous	instructions	she	had	given	him	.
这	有些	复杂的	和	大量的	指示	她	有	给定	他	.

她给他的指示有些复杂且内容繁多。

[baɪ] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] - ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

By	Wednesday	evening	he	was	part	-	perfect	,	and	,	in	a	state	of	mind
经过	周三	晚上	他	曾是	部分	-	完美的	,	和	,	在	一个	状态	的	头脑

[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ,

divided	between	nervousness	and	exaltation	,
分割	之间	紧张	和	提高	,

到周三晚上，他已经部分恢复了健康，内心既紧张又兴奋。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kʌlˌpɛpərz] .

set	out	for	Mr	.	Culpepper's	.
放	出去	为了	先生	.	卡尔佩珀的	.

出发前往卡尔佩珀先生家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ,

He	found	that	gentleman	,	dressed	in	his	best	,
他	成立	那	绅士	,	穿着	在	他的	最好的	,

他发现那位先生，穿着他最好的衣服，

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd]['oʊvər][ə; eɪ]['fænsi]['weskət; 'weɪskoʊt]

sitting	in	an	easy	-	chair	with	his	hands	folded	over	a	fancy	waistcoat
坐着	在	一个	简单的	-	椅子	和	他的	双手	折叠	超过	一个	想要	马甲

[ʌv; əv] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'zaɪn] ,

of	startling	design	,
的	令人震惊	设计	,

他坐在扶手椅上，双手交叠放在一件设计惊艳的华丽背心上。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ʌv; əv] [smɔ:l] [sɪ'gɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	,	placing	a	small	box	of	small	cigars	on	his	knees	,	wished	him	the
和	,	放置	一个	小的	盒子	的	小的	雪茄	在	他的	膝盖	,	希望	他	这

['ju:ʒuəl] " ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] .

usual	"	Happy	Returns	.
通常	"	快乐的	返回	.

然后，他把一小盒小雪茄放在膝盖上，祝他生日快乐，这是惯例。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [hu:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɔ:f]

"	The	entrance	of	the	ladies	,	who	seemed	as	though	they	had	just	come	off
"	这	入口	的	这	女士们	,	WHO	似乎	作为	尽管	他们	有	只是	来	离开

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

"女士们入场时，看起来就像刚从冰上下来一样，

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['kʌlˌpɛpərz] [θæŋks] .

interrupted	Mr	.	Culpepper's	thanks	.
中断	先生	.	卡尔佩珀的	谢谢	.

打断了卡尔佩珀先生的感谢。

" ['getɪŋ] [spɔɪld] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['pleɪfəli] .

"	Getting	spoiled	,	that's	what	I	am	,	"	he	remarked	,	playfully	.
"	获得	被宠坏了	,	那就是	什么	我	是	,	"	他	评论	,	嬉戏地	.

"我这是被宠坏了，"他开玩笑地说。

" [si:] [ðɪs] ['weskət; 'weɪskoʊt] ?

"	See	this	waistcoat	?
"	看	这	马甲	?

"看到这件马甲了吗？"

[maɪ][oʊld] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

My	old	Aunt	Elizabeth	sent	it	this	morning	.
我的	老的	阿姨	伊丽莎白	发送	它	这	早晨	.

我年迈的伊丽莎白姑妈今天早上寄来了。

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [ɪn][wɔ:rm][ə'pru:v(ə)l] .

"	He	leaned	back	in	his	chair	and	glanced	down	in	warm	approval	.
"	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	瞥了一眼	向下	在	温暖的	赞同	.

他向后靠在椅子上，低头看了一眼，脸上带着温暖的赞许。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] ['flɔ:ri] [geɪv] [ˌem 'i:][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]

"	The	missis	gave	me	a	pipe	,	and	Florrie	gave	me	half	a	pound	of	tobacco
"	这	太太	给予	我	一个	管道	,	和	弗洛里	给予	我	一半	一个	磅	的	烟草

.

:

.

"太太给了我一个烟斗，弗洛里给了我半磅烟草。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][pɔ:rt][waɪn][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

And	I	bought	a	bottle	of	port	wine	myself	,	for	all	of	us	.
和	我	买	一个	瓶子	的	港口	葡萄酒	我	,	为了	全部	的	我们	.

我自己买了一瓶波特酒，我们大家一起喝。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

"	He	pointed	to	a	bottle	that	stood	on	the	supper	-	table	,	and	,
"	他	尖	到	一个	瓶子	那	站立	在	这	晚餐	-	桌子	,	和	,

他指着餐桌上的一个瓶子，然后说：

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] , [roʊz][ænd; ənd] [pleɪst]

the	ladies	retiring	to	the	kitchen	to	bring	in	the	supper	,	rose	and	placed
这	女士们	退休	到	这	厨房	到	带来	在	这	晚餐	,	玫瑰	和	放置

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

女士们回到厨房准备晚餐，玫瑰花瓣飘落，椅子也摆放整齐。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊst] [biːf] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

A	piece	of	roast	beef	was	placed	before	him	,	and	,
一个	片	的	烤	牛肉	曾是	放置	前	他	,	和	,

一块烤牛肉放在他面前，

['moʊʃənɪŋ] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] ['flɔːri] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːrv] .

motioning	Mr	.	Sharp	to	a	seat	opposite	Florrie	,	he	began	to	carve	.
示意	先生	.	锋利的	到	一个	座位	对面的	弗洛里	,	他	开始	到	雕刻	.

他示意夏普先生在弗洛里对面的座位上坐下，然后开始雕刻。

" [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pɑːrti] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒiːniəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	Just	a	nice	comfortable	party	,	"	he	said	,	genially	,	as	he	finished	.
"	只是	一个	好的	舒服的	派对	,	"	他	说	,	和蔼地	,	作为	他	完成的	.

“只是一场轻松愉快的聚会，”他最后和蔼地说。

" [help] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] , [b\\:t] .

"	Help	yourself	to	the	ale	,	Bert	.
"	帮助	你自己	到	这	麦芽酒	,	伯特	.

“伯特，请随意享用这杯啤酒。”

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [kəm'plaɪd] ,

"	Mr	.	Sharp	,	ignoring	the	surprise	on	the	faces	of	the	ladies	,	complied	,
"	先生	.	锋利的	,	忽略	这	惊喜	在	这	面孔	的	这	女士们	,	遵命	,

夏普先生不顾女士们脸上惊讶的表情，照做了。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] .

and	passed	the	bottle	to	Mr	.	Culpepper	.
和	通过了	这	瓶子	到	先生	.	卡尔佩珀	.

然后把瓶子递给了卡尔佩珀先生。

[ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	drank	to	each	other	,
他们	喝	到	每个	其他	,

他们互相敬酒，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌlpɪpɚ]

and	again	a	flicker	of	surprise	appeared	on	the	faces	of	Mrs	.	Culpepper
和	再次	一个	闪烁	的	惊喜	出现	在	这	面孔	的	太太	.	卡尔佩珀

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] .

and	her	niece	.
和	她	侄女	.

库尔佩珀夫人和她侄女的脸上再次闪过一丝惊讶。

['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wægiʃ] [æt; ət]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

Mr	.	Culpepper	,	noticing	it	,	shook	his	head	waggishly	at	Mr	.	Sharp	.
先生	.	卡尔佩珀	,	注意到	它	,	摇晃	他的	头	滑稽地	在	先生	.	锋利的	.

库尔佩珀先生注意到这一点，便对着夏普先生滑稽地摇了摇头。

" [hiː; hi] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	He	drinks	it	as	if	he	likes	it	,	"	he	remarked	.
"	他	饮料	它	作为	如果	他	点赞	它	,	"	他	评论	.

“他喝起来好像很喜欢似的，”他评论道。

" [aɪ] [duː] , " [əˈsɜːrtɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	do	,	"	asserted	Mr	.	Sharp	,	and	,	raising	his	glass	,	emptied	it	,
"	我	做	,	"	断言	先生	.	锋利的	,	和	,	提高	他的	玻璃	,	清空	它	,

“我愿意，”夏普先生肯定地说，然后举起酒杯，一饮而尽。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

and	resumed	the	attack	on	his	plate	.
和	恢复	这	攻击	在	他的	盘子	.

然后继续攻击他的盘子。

['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] [ʌnskˈruːd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekləs] ['mɪstər] .

Mr	.	Culpepper	unscrewed	the	top	of	another	bottle	,	and	the	reckless	Mr	.
先生	.	卡尔佩珀	拧开	这	顶部	的	其他	瓶子	,	和	这	鲁莽	先生	.

[ʃɑːrp] ,

Sharp	,
锋利的	,

库尔佩珀先生拧开了另一个瓶子的盖子，而鲁莽的夏普先生，

['æftər] ['helpɪŋ] [hɪmˈself] , [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [spiːtʃ] ,

after	helping	himself	,	made	a	short	and	feeling	speech	,
后	帮助	他自己	,	制成	一个	短的	和	感觉	演讲	,

帮自己解决完问题后，他发表了简短而感人的讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] [lɔːŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

in	which	he	wished	Mr	.	Culpepper	long	life	and	happiness	.
在	哪个	他	希望	先生	.	卡尔佩珀	长的	生活	和	幸福	.

他在贺词中祝愿卡尔佩珀先生长寿幸福。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kʌlpɪpɝ] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , ['gæləntli] , " [juː; jʊ]

"	If	you	ain't	happy	with	Mrs	.	Culpepper	,	"	he	concluded	,	gallantly	,	"	you
"	如果	你	不是	快乐的	和	太太	.	卡尔佩珀	,	"	他	结束	,	英勇地	,	"	你

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

ought	to	be	.
应该	到	是	.

“如果你对卡尔佩珀太太不满意，”他绅士地总结道，“你应该满意才对。”

" ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ,

"	Mr	.	Culpepper	nodded	and	went	on	eating	in	silence	until	,
"	先生	.	卡尔佩珀	点头	和	去	在	吃	在	沉默	直到	,

库尔佩珀先生点了点头，继续默默地吃着，直到.....

[ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] ,

the	keen	edge	of	his	appetite	having	been	taken	off	,
这	敏锐的	边缘	的	他的	食欲	拥有	到过	已采取	离开	,

他那股强烈的食欲消退了。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [ænd; ənd] [wækst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

he	put	down	his	knife	and	fork	and	waxed	sentimental	.
他	放	向下	他的	刀	和	叉	和	打蜡	感伤的	.

他放下刀叉，开始感伤起来。

" [bɪn] ['mærid] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Been	married	over	thirty	years	,	"	he	said	,	slowly	,	with	a	glance	at	his
"	到过	已婚	超过	三十	年	,	"	他	说	,	缓慢地	,	和	一个	瞥一眼	在	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“结婚三十多年了，”他缓缓说道，同时瞥了一眼妻子。

" [ænd; ənd]['nevər] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and never regretted it . "
" 和 绝不 后悔 它 . "

"而且从未后悔过。"

" [huː] ['hæznt] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" Who hasn't ? " inquired Mr . Sharp .
" WHO 还没有 ? " 询问 先生 . 锋利的 .

"谁没有呢？"夏普先生问道。

" [waɪ] , [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] .
" Why , me , " returned the surprised Mr . Culpepper .
" 为什么 , 我 , " 返回 这 惊讶 先生 . 卡尔佩珀 .

"为什么是我？"惊讶的库尔佩珀先生回答道。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld]
Mr . Sharp , who had just raised his glass , put it down again and smiled
先生 . 锋利的 , WHO 有 只是 提高 他的 玻璃 , 放 它 向下 再次 和 微笑
.
:
.

夏普先生刚刚举起酒杯，又把它放下，露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ʌn'feɪvərəbli] .
It was a faint smile , but it seemed to affect his host unfavourably .
它 曾是 一个 头晕的 微笑 , 但 它 似乎 到 影响 他的 主持人 不利的 .

那是一个淡淡的微笑，但似乎对他的主人产生了不好的影响。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['smaɪlɪŋ][æt; ət] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What are you smiling at ? " he demanded .
" 什么 是 你 微笑 在 ? " 他 要求 .

"你笑什么？"他质问道。

" [θɔːts] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ]['kʌvərt] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['flɔːri] .
" Thoughts , " said Mr . Sharp , exchanging a covert glance with Florrie .
" 想法 , " 说 先生 . 锋利的 , 交换 一个 隐蔽 瞥一眼 和 弗洛里 .

"有什么想法吗？"夏普先生说着，偷偷地和弗洛里交换了一个眼神。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" Something you told me the other day .
" 某物 你 讲述 我 这 其他 天 .

"你前几天跟我说的那件事。"

" ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
" Mr . Culpepper looked bewildered .
" 先生 . 卡尔佩珀 看起来 困惑 .

库尔佩珀先生一脸茫然。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θɔːts] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" I'll give you a penny for them thoughts , " he said , with an air of
" 患病的 给 你 一个 一分钱 为了 他们 想法 , " 他 说 , 和 一个 空气 的
[dʒoʊ'kɑːsəti] .
jocosity .
幽默 .

"我给你一便士作为你这些想法的报酬，"他带着一丝戏谑的语气说道。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Sharp shook his head .
先生 . 锋利的 摇晃 他的 头 .

夏普先生摇了摇头。

" ['mʌni] ['kudnt] [bai] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['aʊlɪʃ] [sə'lemnəti] ,
" **Money couldn't buy ' em , " he said , with owlish solemnity ,**
" 钱 不能 买 - 呃 , " 他 说 , 和 猫头鹰般的 严肃 ,

"钱买不到他们,"他用一种猫头鹰般的严肃语气说道。

" ['iːˌɛsˌpiː'iː'siː] — [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [gʊd] ['sʌpər] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" **espec — especially after the good supper you're giving me . "**
" 特别 — 尤其 后 这 好的 晚餐 你是 给予 我 . "

"尤其是——尤其是在你为我准备了这么丰盛的晚餐之后。"

" [bɑ\\:t] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] , [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][sæt] ['sʌmwʌt] [ɪ'rekt] " [bɑ\\:t] ,
" **Bert , " said Mr . Culpepper , uneasily , as his wife sat somewhat erect " Bert ,**
" 伯特 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 不安地 , 作为 他的 妻子 卫星 有些 直立 " 伯特 ,

"伯特,"库尔佩珀先生不安地说，他的妻子则略微挺直了身子坐着，"伯特，

[its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [grʌdʒ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ; [bʌt; bət][goʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ]
it's my birthday , and I don't grudge nothing to nobody ; but go easy with
它是 我的 生日 , 和 我 不 怨恨 没有什么 到 无人 ; 但 去 简单的 和
[ðə; ði] [bɪr] .
the beer .
这 啤酒 .

今天是我的生日，我不会对任何人怀恨在心；但是啤酒要少喝点。

[juː; jʊ] [eint] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You ain't used to it , you know . "
你 不是 用过的 到 它 , 你 知道 . "

你还不习惯，你知道的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" **What's the matter with the beer ? " inquired Mr . Sharp .**
" 是什么 这 事情 和 这 啤酒 ? " 询问 先生 . 锋利的 .

"啤酒怎么了？"夏普先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [ɔːl] [raɪt] — [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **It tastes all right — what there is of it . "**
" 它 口味 全部 正确的 — 什么 那里 是 的 它 . "

"味道还行——虽然量不多。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [bɪr] ; [its] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] .
" **It ain't the beer ; it's you , " explained Mr . Culpepper .**
" 它 不是 这 啤酒 ; 它是 你 , " 解释 先生 . 卡尔佩珀 .

"问题不在于啤酒，而在于你,"卡尔佩珀先生解释道。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mr . Sharp stared at him .
先生 . 锋利的 凝视 在 他 .

夏普先生盯着他看。

" [hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **Have I said anything I oughtn't to ? " he inquired .**
" 有 我 说 任何事物 我 不应该 到 ? " 他 询问 .

"我有没有说错什么话？"他问道。

['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] ,
Mr . Culpepper shook his head , and , taking up a fork and spoon ,
先生 . 卡尔佩珀 摇晃 他的 头 , 和 , 采取 向上 一个 叉 和 勺子 ,

库尔佩珀先生摇了摇头，拿起叉子和勺子，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['gɑːrlənd][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]
began **to** **serve** **a** **plum** **-** **pudding** **that** **Miss** **Garland** **had** **just** **placed** **on** **the**
开始 到 服务 一个 李子 - 布丁 那 错过 花环 有 只是 放置 在 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

开始端上加兰小姐刚刚放在桌上的李子布丁。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt] [tel] ['mɪsɪz] .
" **What** **was** **it** **you** **said** **I** **was** **to** **be** **sure** **and** **not** **tell** **Mrs** **.**
" 什么 曾是 它 你 说 我 曾是 到 是 当然 和 不是 告诉 太太 .
['kʌlpɪpɚ] ?
Culpepper **?**
卡尔佩珀 ?

“你刚才说我一定要做什么，千万不要告诉卡尔佩珀太太？”

" [in'kwaiəd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['driːmɪli] .
" **inquired** **Mr** **.** **Sharp** **,** **dreamily** **.**
" 询问 先生 . 锋利的 , 梦幻般地 .

“夏普先生梦呓般地问道。”

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [ðæt] , [hæv; həv][aɪ] ? "
" **I** **haven't** **said** **that** **,** **have** **I** **?** **"**
" 我 还没有 说 那 , 有 我 ? "

我没说过这话吧?

" [noʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd]
" **No** **!** **"** **snapped** **the** **harassed** **Mr** **.** **Culpepper** **,** **laying** **down** **the** **fork** **and**
" 不 ! " 啪啪 这 骚扰 先生 . 卡尔佩珀 , 躺下 向下 这 叉 和
[spuːn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'roʊʃəsli] .
spoon **and** **regarding** **him** **ferociously** **.**
勺子 和 关于 他 凶猛地 .

“不！”恼怒的卡尔佩珀先生厉声说道，他放下叉子和勺子，恶狠狠地瞪着他。

" [aɪ] [miːn] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] .
" **I** **mean** **,** **there** **wasn't** **anything** **.**
" 我 意思是 , 那里 不是 任何事物 .

我的意思是，什么都没有。

[aɪ] [miːn] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
I **mean** **,** **I** **didn't** **say** **so** **.**
我 意思是 , 我 没有 说 所以 .

我的意思是，我没这么说。

[jʊə(r)] ['reɪvɪŋ] . "
You're **raving** **.** **"**
你是 狂言 . "

你简直疯了。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['sɑːri] , " [pə'sistid] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" **If** **I** **did** **say** **it** **,** **I'm** **sorry** **,** **"** **persisted** **Mr** **.** **Sharp** **.**
" 如果 我 做过 说 它 , 我是 对不起 , " 持续 先生 . 锋利的 .

“如果我说了那句话，我很抱歉，”夏普先生坚持道。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ? "
" **I** **can't** **say** **fairer** **than** **that** **,** **can** **I** **?** **"**
" 我 不能 说 更公平 比 那 , 能 我 ? "

“我还能说什么呢？”

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
" **You're** **all** **right** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Culpepper** **,** **trying** **,** **but** **in** **vain** **,**
" 你是 全部 正确的 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 尝试 , 但 在 徒劳 ,

“你没事吧？”库尔佩珀先生说道，他试图安慰对方，但徒劳无功。

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈwægɪʃ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	exchange	a	waggish	glance	with	his	wife	.
到	交换	一个	滑稽的	瞥一眼	和	他的	妻子	.

与妻子交换了一个意味深长的眼神。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	I	didn't	say	it	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	.
"	我	没有	说	它	?	"	询问	先生	.	锋利的	.

“我没说过吗？”夏普先生问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlpɪpɚ] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfæʃ(ə)n] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Culpepper	,	still	smiling	in	a	wooden	fashion	.
"	不	,	"	说	先生	.	卡尔佩珀	,	仍然	微笑	在	一个	木制的	时尚	.

“不，”库尔佩珀先生说道，脸上仍然带着僵硬的笑容。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈwɪspər] .

"	I	mean	the	other	thing	?	"	said	Mr	.	Sharp	,	in	a	thrilling	whisper	.
"	我	意思是	这	其他	事物	?	"	说	先生	.	锋利的	,	在	一个	惊险	耳语	.

“我是说另一件事？”夏普先生用一种令人心潮澎湃的低语说道。

" [lʊk] [hɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlpɪpɚ] ; " [waɪ] [nɑːt] [iːt] [jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] ,

"	Look	here	,	"	exclaimed	the	overwrought	Mr	.	Culpepper	;	"	why	not	eat	your	pudding	,
"	看	这里	,	"	惊呼	这	雕饰	先生	.	卡尔佩珀	;	"	为什么	不是	吃	你的	布丁	,

“瞧瞧，”情绪激动的库尔佩珀先生喊道，“为什么不吃你的布丁呢？”

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] ?

and	leave	off	talking	nonsense	?
和	离开	离开	说	废话	?

别再胡说八道了？

[ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

Nobody's	listening	to	you	.	"
没有人	聆听	到	你	.	"

没人听你的。

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈtɑːrtli] .

"	Speak	for	yourself	,	"	said	his	wife	,	tartly	.
"	说话	为了	你自己	,	"	说	他的	妻子	,	酸涩的	.

“你管好你自己，”他妻子尖刻地说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [tɔːk] .

"	I	like	to	hear	Mr	.	Sharp	talk	.
"	我	喜欢	到	听到	先生	.	锋利的	讲话	.

我喜欢听夏普先生讲话。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?

What	was	it	he	told	you	not	to	tell	me	?
什么	曾是	它	他	讲述	你	不是	到	告诉	我	?

他叮嘱你不要告诉我什么？

" [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstəli] .

"	Mr	.	Sharp	eyed	her	mistily	.
"	先生	.	锋利的	眼睛	她	朦胧地	.

夏普先生眼神迷离地望着她。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] .

"	I	—	I	can't	tell	you	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我	—	我	不能	告诉	你	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“我……我不能告诉你，”他缓缓说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kʌlpɪpɚ] , ['koʊksɪŋli] .
" **Why not ? " asked Mrs . Culpepper , coaxingly .**
" 为什么 不是 ? " 问 太太 . 卡尔佩珀 , 哄骗地 .

"为什么不呢？"库尔佩珀太太哄着问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]
" **Because it — it would make your hair stand on end , " said the industrious**
" 因为 它 — 它 会 制作 你的 头发 站立 在 结尾 , " 说 这 勤劳
['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
Mr . Sharp .
先生 . 锋利的 .

"因为它——它会让你毛骨悚然，"勤劳的夏普先生说道。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlpɪpɚ] , ['ʃɑːrpli] .
" **Nonsense , " said Mrs . Culpepper , sharply .**
" 废话 , " 说 太太 . 卡尔佩珀 , 尖锐地 .

"胡说！"库尔佩珀太太厉声说道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] ,
" **He said it would , " said Mr . Sharp , indicating his host with his spoon ,**
" 他 说 它 会 , " 说 先生 . 锋利的 , 表明 他的 主持人 和 他的 勺子 ,

"他说会的，"夏普先生说着，用勺子指了指他的主人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] — [tuː; tə] [noʊ] — [huːz] [ðæt] ['kɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ?
" **and he ought — to know — Who's that kicking me under the table ?**
" 和 他 应该 — 到 知道 — 谁是 那 踢 我 在下面 这 桌子 ?

"他应该知道——是谁在桌子底下踢我？"

" ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [dred] , ['strʌgld] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
" **Mr . Culpepper , shivering with wrath and dread , struggled for speech .**
" 先生 . 卡尔佩珀 , 瑟瑟发抖 和 愤怒 和 恐惧 , 挣扎 为了 演讲 .

"库尔佩珀先生怒火中烧，浑身颤抖，难以开口说话。"

" [juːd] ['betər] [get] [hoʊm] , [b\\:t] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **You'd better get home , Bert , " he said at last .**
" 你会 更好的 得到 家 , 伯特 , " 他 说 在 最后的 .

"你最好回家吧，伯特，"他最后说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [jɔːr'self] .
" **You're not yourself .**
" 你是 不是 你自己 .

你判若两人。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] ['kɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .
There's nobody kicking you under the table .
有 无人 踢 你 在下面 这 桌子 .

没人会在桌子底下踢你。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
You don't know what you are saying .
你 不 知道 什么 你 是 说 .

你根本不知道自己在说什么。

[juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] [θɪŋz] .
You've been dreaming things .
你已经 到过 做梦 事物 .

你一直在做梦。

[aɪ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
I never said anything of the kind . "
我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 . "

我从未说过那样的话。

" ['mɛməriz] [gɔ:n] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Memory's** **gone** **,** " **said** **Mr** **.** **Sharp** **,** **shaking** **his** **head** **at** **him** **.**
" 记忆的 已消失 , " 说 先生 . 锋利的 , 摇晃 他的 头 在 他 .

"记忆力衰退了,"夏普先生摇着头对他说。

" [kli:n] [gɔ:n] .
" **Clean** **gone** **.**
" 干净的 已消失 .

彻底消失了。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] — "
Don't **you** **remember** **—** **"**
不 你 记住 — "

你不记得了吗——

" [noʊ] ! " [rɔ:rd] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] .
" **NO** **!** " **roared** **Mr** **.** **Culpepper** **.**
" 不 ! " 咆哮 先生 . 卡尔佩珀 .

"不!"库尔佩珀先生咆哮道。

['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Mr **.** **Sharp** **sat** **blinking** **at** **him** **,**
先生 . 锋利的 卫星 眨眼 在 他 ,

夏普先生坐在那里，眨着眼睛看着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɪs]
but **his** **misgivings** **vanished** **before** **the** **glances** **of** **admiring** **devotion** **which** **Miss**
但 他的 疑虑 消失了 前 这 眼神 的 钦佩 虔诚 哪个 错过
['gɑ:rlənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Garland **was** **sending** **in** **his** **direction** **.**
花环 曾是 发送 在 他的 方向 .

但当加兰小姐向他投来充满爱慕和奉献的目光时，他的疑虑便烟消云散了。

[hi:; hi] [kən'stru:d] [ðem; ðəm] ['raɪtli] [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv]
He **construed** **them** **rightly** **not** **only** **as** **a** **reward** **,** **but** **as** **an** **incentive**
他 解释 他们 没错 不是 仅有的 作为 一个 报酬 , 但 作为 一个 激励
[tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['efərts] .
to **further** **efforts** **.**
到 更远 努力 .

他正确地将这些视为奖励，同时也视为进一步努力的动力。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns]['mɪsɪz] . ['kʌlpɪpɚ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]
In **the** **midst** **of** **an** **impressive** **silence** **Mrs** **.** **Culpepper** **collected** **the** **plates** **and**
在 这 中间 的 一个 感人的 沉默 太太 . 卡尔佩珀 集 这 盘子 和
,
,
,

在一片令人印象深刻的寂静中，库尔佩珀夫人收起了盘子，然后

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][fru:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
producing **a** **dish** **of** **fruit** **from** **the** **sideboard** **,** **placed** **it** **upon** **the** **table** **.**
生产 一个 盘子 的 水果 从 这 餐边柜 , 放置 它 之上 这 桌子 .

从餐具柜里拿出一盘水果，放在桌子上。

" [help] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][pɔ:rt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
" **Help** **yourself** **,** **Mr** **.** **Sharp** **,** " **she** **said** **,** **pushing** **the** **bottle** **of** **port** **towards** **him**
" 帮助 你自己 , 先生 . 锋利的 , " 她 说 , 推动 这 瓶子 的 港口 向 他
.
:
.

"请随意享用，夏普先生,"她说着，把那瓶波特酒推向他。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [kəm'plaɪd] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] , ['æftər] ['sevrəl] [rɪf'juːzlz] , [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Mr	.	Sharp	complied	,	having	first	,	after	several	refusals	,	put	a	little	into	the
先生	.	锋利的	遵命	,	拥有	第一的	,	后	一些	拒绝	,	放	一个	小的	进入	这

['leɪdiz] - ['glæsɪz] ,

ladies	'	glasses	,
女士们	-	眼镜	,

夏普先生照做了，此前他曾多次拒绝，但最终还是往女士们的杯子里倒了一点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [nɪr] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] .

and	a	lot	on	the	tablecloth	near	Mr	.	Culpepper	.
和	一个	很多	在	这	桌布	靠近	先生	.	卡尔佩珀	.

还有库尔佩珀先生附近的桌布上有很多东西。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sɪp] [ɔːr] [tuː] ,

Then	,	after	a	satisfying	sip	or	two	,
然后	,	后	一个	令人满意	啜饮	或者	二	,

然后，在痛快地喝上一两口之后，

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blænd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

he	rose	with	a	bland	smile	and	announced	his	intention	of	making	a
他	玫瑰	和	一个	平淡	微笑	和	宣布	他的	意图	的	制作	一个

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

他面带淡淡的微笑站起身，宣布他打算发表讲话。

" [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [fɪrs] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

"	But	you've	made	one	,	"	said	his	host	,	in	tones	of	fierce	expostulation	.
"	但	你已经	制成	一	,	"	说	他的	主持人	,	在	音调	的	凶猛的	解释	.

“但你已经做了一个，”他的主人用严厉的责备语气说道。

" [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [læs] - [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	That	—	that	was	las	'	night	,	"	said	Mr	.	Sharp	.
"	那	—	那	曾是	最后	-	夜晚	,	"	说	先生	.	锋利的	.

“那是——那是昨晚的事，”夏普先生说。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] - [naɪt] — [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] . "

"	This	is	to	-	night	—	your	birthday	.	"
"	这	是	到	-	夜晚	—	你的	生日	.	"

“今晚是你的生日。”

" [wel] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] .

"	Well	,	we	don't	want	any	more	,	"	said	Mr	.	Culpepper	.
"	出色地	,	我们	不	想	任何	更多的	,	"	说	先生	.	卡尔佩珀	.

“我们不想再要了，”卡尔佩珀先生说。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mr	.	Sharp	hesitated	.
先生	.	锋利的	犹豫了一下	.

夏普先生犹豫了一下。

" [its] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	It's	only	his	fun	,	"	he	said	,	looking	round	and	raising	his	glass	.
"	它是	仅有的	他的	乐趣	,	"	他	说	,	寻找	圆形的	和	提高	他的	玻璃	.

“这只是他自己的乐趣，”他一边说着，一边环顾四周，举起酒杯。

" ['hiːz] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [preɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	He's	afraid	I'm	going	to	praise	him	up	—	praise	him	up	.
"	他是	害怕的	我是	去	到	称赞	他	向上	—	称赞	他	向上	.

“他害怕我会夸奖他——夸奖他。”

[hɪəz] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] , ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

Here's	to	my	old	friend	,	Mr	.	Culpepper	:	one	of	the	best	.
这里是	到	我的	老的	朋友	,	先生	.	卡尔佩珀	:	一	的	这	最好的	.

谨以此文致敬我的老朋友库尔佩珀先生：他是最棒的之一。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] — [fɔːlts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] — [hæz; həz][hɪz; ɪz] .

We	all	have	our	—	faults	,	and	he	has	his	—	has	his	.
我们	全部	有	我们的	—	故障	,	和	他	有	他的	—	有	他的	.

我们每个人都有自己的缺点，他也有他的缺点。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? "

Where	was	I	?	"
在哪里	曾是	我	?	"

我刚才说到哪儿了？

" [sɪt] [daʊn] , " [grauld] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] .

"	Sit	down	,	"	growled	Mr	.	Culpepper	.
"	坐	向下	,	"	咆哮	先生	.	卡尔佩珀	.

“坐下，”卡尔佩珀先生咆哮道。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['hʌzbəndz] [fɔːlts] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Talking	about	my	husband's	faults	,	"	said	his	wife	.
"	说	关于	我的	丈夫的	故障	,	"	说	他的	妻子	.

“我在说我丈夫的缺点，”他的妻子说。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	So	I	was	,	"	said	Mr	.	Sharp	,	putting	his	hand	to	his	brow	.
"	所以	我	曾是	,	"	说	先生	.	锋利的	,	推杆	他的	手	到	他的	眉头	.

“我的确是，”夏普先生说着，用手摸了摸额头。

" [dəunt][biː; bi][ə'lɑːrm] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ; " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrm] - [ə'baʊt] .

"	Don't	be	alarm	'	,	"	he	continued	,	turning	to	his	host	;	"	nothing	to	be	alarm	'	about	.
"	不	是	警报	-	,	"	他	持续	,	转弯	到	他的	主持人	;	"	没有什么	到	是	警报	-	关于	.

“别担心，”他转向主人继续说道，“没什么好担心的。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] - [ɪm] .

I'm	not	going	to	talk	about	'	em	.
我是	不是	去	到	讲话	关于	-	呃	.

我不想谈论他们。

[nɑːt][soʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] .

Not	so	silly	as	that	,	I	hope	.
不是	所以	愚蠢的	作为	那	,	我	希望	.

希望事情没那么荒谬。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [spɔɪl] [jʊr; jər][laɪf] . "

I	don't	want	spoil	your	life	.	"
我	不	想	剧透	你的	生活	.	"

我不想毁了你的生活。

" [sɪt] [daʊn] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] .

"	Sit	down	,	"	repeated	Mr	.	Culpepper	.
"	坐	向下	,	"	重复	先生	.	卡尔佩珀	.

“坐下，”库尔佩珀先生重复道。

" [jʊə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ʃɑːrpli] .

"	You're	very	anxious	he	should	sit	down	,	"	said	his	wife	,	sharply	.
"	你是	非常	焦虑的	他	应该	坐	向下	,	"	说	他的	妻子	,	尖锐地	.

“你很着急让他坐下，”他妻子厉声说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] ; " ['oʊnli]['hiːz] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .

"	No	,	I'm	not	,	"	said	Mr	.	Culpepper	;	"	only	he's	talking	nonsense	.
"	不	,	我是	不是	,	"	说	先生	.	卡尔佩珀	;	"	仅有的	他是	说	废话	.

"不，我不是，"库尔佩珀先生说；"只是他在胡说八道。"

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv][pɔːrt][ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Sharp	,	still	on	his	legs	,	took	another	sip	of	port	and	,
"	先生	.	锋利的	,	仍然	在	他的	腿	,	采取	其他	啜饮	的	港口	和	,

夏普先生仍然站着，又抿了一口波特酒，然后

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt]

avoiding	the	eye	of	Mr	.	Culpepper	,	which	was	showing	signs	of	incipient
避免	这	眼睛	的	先生	.	卡尔佩珀	,	哪个	曾是	显示	标志	的	初期

[ˌɪnflə'meɪʃn] ,

inflammation	,
炎	,

他避开了库尔佩珀先生的眼睛，因为他的眼睛已经出现了初期炎症的迹象。

[lʊkt] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['gɑːrlənd] .

looked	for	encouragement	to	Miss	Garland	.
看起来	为了	鼓励	到	错过	花环	.

向加兰小姐寻求鼓励。

" ['hiːz] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'spekt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	He's	a	man	we	all	look	up	to	and	respect	,	"	he	continued	.
"	他是	一个	男人	我们	全部	看	向上	到	和	尊重	,	"	他	持续	.

"他是我们所有人都敬仰和尊重的人，"他继续说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ][ɔːf][tuː; tə] ['lʌndən] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ðæts] [hɪz; ɪz]

"	If	he	does	go	off	to	London	every	now	and	then	on	business	,	that's	his
"	如果	他	做	去	离开	到	伦敦	每一个	现在	和	然后	在	商业	,	那就是	他的

['lʊkaʊt] .

lookout	.
瞭望台	.

"如果他偶尔因公事去伦敦，那就是他的职责所在。"

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['kʌlpɪpɚ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

My	idea	is	he	always	ought	to	take	Mrs	.	Culpepper	with	him	.
我的	主意	是	他	总是	应该	到	拿	太太	.	卡尔佩珀	和	他	.

我的想法是，他应该始终带着卡尔佩珀太太一起去。

" ['hiːd] [hæv; həv] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] , [seɪm] [taɪm] , ['hiːd][biː; bi] ['mʌni] [ɪn]

"	He'd	have	pleasure	of	her	company	and	,	same	time	,	he'd	be	money	in
"	他会	有	乐趣	的	她	公司	和	,	相同的	时间	,	他会	是	钱	在

['pɑːkɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

pocket	by	it	.
口袋	经过	它	.

"他既能享受与她相处的乐趣，同时还能从中获利。"

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ['sʌmtaɪmz] ?

And	why	shouldn't	she	go	to	music	-	halls	sometimes	?
和	为什么	不应该	她	去	到	音乐	-	大厅	有时	?

她为什么不能偶尔去音乐厅呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] — "

Why	shouldn't	she	—	"
为什么	不应该	她	—	"

她为什么不应该——"

" [juː; jʊ][get] [ɔːf] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] ,

"	You	get	off	home	,	"	said	the	purple	Mr	.	Culpepper	,
"	你	得到	离开	家	,	"	说	这	紫色的	先生	.	卡尔佩珀	,

"你下车回家吧，"紫色的卡尔佩珀先生说道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði]['teɪbl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

rising	and	hammering	the	table	with	his	fist	.
上升	和	锤击	这	桌子	和	他的	拳头	.

他站起身，用拳头猛击桌子。

" [get] [ɔːf] [hoʊm] ;

"	Get	off	home	;
"	得到	离开	家	;

"下车回家;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] - [uːz] [ə'gen] ['ðɛrəl] [biː; bi]

and	if	you	so	much	as	show	your	face	inside	this	'	ouse	again	there'll	be
和	如果	你	所以	很多	作为	展示	你的	脸	里面	这	-	房子	再次	将会	是

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

如果你胆敢再踏进这栋房子一步，那就等着倒霉吧。

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] ! "

Out	you	go	!	"
出去	你	去	!	"

出去!

" [hoʊm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .

"	Home	?	"	repeated	Mr	.	Sharp	,	sitting	down	suddenly	.
"	家	?	"	重复	先生	.	锋利的	,	坐着	向下	突然	.

"回家？"夏普先生说着，突然坐了下来。

" [wəʊnt][goʊ][hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Won't	go	home	till	morning	.	"
"	惯于	去	家	直到	早晨	.	"

"要到早上才回家。"

" [oʊ] , [wiːl] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

"	Oh	,	we'll	soon	see	about	that	,	"	said	Mr	.	Culpepper	,	taking	him	by	the
"	哦	,	出色地	很快	看	关于	那	,	"	说	先生	.	卡尔佩珀	,	采取	他	经过	这

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

"哦，我们很快就会知道了，"库尔佩珀先生说着，抓住他的肩膀。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .

"	Come	on	,	now	.
"	来	在	,	现在	.

"快点儿吧。"

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [səb'saidid] ['lʌmpɪʃli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , [dɪ'spaɪt]

"	Mr	.	Sharp	subsided	lumpishly	into	his	chair	,	and	Mr	.	Culpepper	,	despite
"	先生	.	锋利的	平静下来	笨拙地	进入	他的	椅子	,	和	先生	.	卡尔佩珀	,	尽管

[hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] ,

his	utmost	efforts	,
他的	极致	努力	,

夏普先生沉重地瘫坐在椅子上，而卡尔佩珀先生尽管竭尽全力，

[feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .

failed	to	move	him	.
失败的	到	移动	他	.

没能把他挪动起来。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	two	ladies	exchanged	a	glance	,	and	then	,	with	their	heads	in	the	air	,
这	二	女士们	交换	一个	瞥一眼	,	和	然后	,	和	他们的	头部	在	这	空气	,

两位女士交换了一个眼神，然后，她们都昂起了头，

[seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

sailed	out	of	the	room	,
航行	出去	的	这	房间	,

飘出了房间，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ]['məːθful] [glæns] [ə'pɑːn]['mɪstər] .

the	younger	pausing	at	the	door	to	bestow	a	mirthful	glance	upon	Mr	.
这	年轻	暂停	在	这	门	到	赐给	一个	欢乐的	瞥一眼	之上	先生	.

[ʃɑːrp]

Sharp
锋利的

年轻的女孩在门口停下脚步，带着一丝戏谑的目光看了夏普先生一眼。

[er] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

ere	she	disappeared	.
埃雷	她	消失	.

在她消失之前。

" [kʌm] — [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɝ] , ['pæntɪŋ] .

"	Come	—	out	,	"	said	Mr	.	Culpepper	,	panting	.
"	来	—	出去	,	"	说	先生	.	卡尔佩珀	,	喘息	.

“出来吧，”卡尔佩珀先生气喘吁吁地说。

" [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	You	trying	to	tickle	me	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	.
"	你	尝试	到	痒痒	我	?	"	询问	先生	.	锋利的	.

“你想挠我痒痒吗？”夏普先生问道。

" [juː; jʊ][get] [ɔːf] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	get	off	home	,	"	said	the	other	.
"	你	得到	离开	家	,	"	说	这	其他	.

“你下车回家吧。”另一个人说道。

" [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] ['mɪstʃɪf] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

"	You've	been	doing	nothing	but	make	mischief	ever	since	you	came	in	.
"	你已经	到过	正在做	没有什么	但	制作	恶作剧	曾经	自从	你	来了	在	.

“你从进来之后就一直在捣乱。”

[wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɪli] [hed] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	put	such	things	into	your	silly	head	I	don't	know	.
什么	放	这样的	事物	进入	你的	愚蠢的	头	我	不	知道	.

我不知道是什么把这些愚蠢的想法灌输到你脑子里了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

I	shall	never	hear	the	end	of	'	em	as	long	as	I	live	.	"
我	将	绝不	听到	这	结尾	的	-	呃	作为	长的	作为	我	居住	.	"

我这辈子都摆脱不了他们的纠缠了。

" ['sɪli] [hed] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .

"	Silly	head	?	"	repeated	Mr	.	Sharp	,	with	an	alarming	change	of	manner	.
"	愚蠢的	头	?	"	重复	先生	.	锋利的	,	和	一个	令人担忧	改变	的	方式	.

“傻瓜？”夏普先生重复道，语气突然变得令人担忧。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Say	it	again	.
"	说	它	再次	.

再说一遍。

" ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] .

"	Mr	.	Culpepper	repeated	it	with	gusto	.
"	先生	.	卡尔佩珀	重复	它	和	古斯托	.

"库尔佩珀先生兴致勃勃地重复了一遍。"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Very	good	,	"	said	Mr	.	Sharp	.
"	非常	好的	,	"	说	先生	.	锋利的	.

"很好，"夏普先生说。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ,

He	seized	him	suddenly	and	,	pushing	him	backwards	into	his	easychair	,
他	查获	他	突然	和	,	推动	他	向后	进入	他的	-	,

他突然抓住他，把他推倒在躺椅上。

[stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ]

stood	over	him	with	such	hideous	contortions	of	visage	that	Mr	.	Culpepper
站立	超过	他	和	这样的	可怕	扭曲	的	面容	那	先生	.	卡尔佩珀

[wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

was	horrified	.
曾是	惊恐万分	.

她居高临下地看着他，面容扭曲得极其可怕，库尔佩珀先生吓坏了。

" [naʊ] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['smoʊldərɪŋ] [fə'rɑːsəti] .

"	Now	you	sit	there	and	keep	quite	still	,	"	he	said	,	with	smouldering	ferocity	.
"	现在	你	坐	那里	和	保持	相当	仍然	,	"	他	说	,	和	闷烧	恶	.

"现在你就坐在那儿，一动不动，"他带着怒火说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ?

"	Where	did	you	put	carving	-	knife	?
"	在哪里	做过	你	放	雕刻	-	刀	?

你把切肉刀放在哪里了?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ? "

Where's	carving	-	knife	?	"
在哪里?	雕刻	-	刀	?	"

切肉刀在哪儿?

" [noʊ] , [noʊ] , [b\\:t] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	No	,	no	,	Bert	,	"	said	Mr	.	Culpepper	,	clutching	at	his	sleeve	.
"	不	,	不	,	伯特	,	"	说	先生	.	卡尔佩珀	,	紧握	在	他的	袖子	.

"不，不，伯特，"卡尔佩珀先生说着，紧紧抓住自己的袖子。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .

"	I	—	I	was	only	joking	.
"	我	—	我	曾是	仅有的	开玩笑	.

"我……我只是开玩笑。"

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] [kwaɪt] [jɔːr'self] , [b\\:t] . "

You	—	you	ain't	quite	yourself	,	Bert	.	"
你	—	你	不是	相当	你自己	,	伯特	.	"

你——你不太对劲，伯特。

" [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

"	What	?	"	demanded	the	other	,	rolling	his	eyes	,	and	clenching	his	fists	.
"	什么	?	"	要求	这	其他	,	滚动	他的	眼睛	,	和	紧握	他的	拳头	.

"什么？"对方翻了个白眼，攥紧了拳头，质问道。

" [aɪ] — [aɪ] [miːn] [juːv] [ɪmˈpruːvd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlpɪpɚ] , [ˈhɜːrɪdli] .

" I — I mean you've improved , " said Mr . Culpepper , hurriedly .

" 我 — 我 意思是 你已经 改进 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 匆匆 .

“我——我的意思是，你进步了，”库尔佩珀先生急忙说道。

" [ˈwʌndərf(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

" Wonderful , you have .

" 精彩的 , 你 有 .

“太好了，你拥有。”

" [ˈmɪstər] . [ˈʃɑːrps] [ˈkaʊntənəns] [klɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

" Mr . Sharp's countenance cleared a little .

" 先生 . 夏普的 面容 已清除 一个 小的 .

夏普先生的脸色稍微好转了一些。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Let's make a night of it , " he said .

" 我们来吧 制作 一个 夜晚 的 它 , " 他 说 .

“让我们好好玩一晚上吧，”他说。

" [dəunt] [muːv] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] .

" Don't move , whatever you do .

" 不 移动 , 任何 你 做 .

无论如何，都不要动。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,

" He closed the door and , putting the wine and a couple of glasses on the mantelpiece ,

" 他 关闭 这 门 和 , 推杆 这 葡萄酒 和 一个 夫妻 的 眼镜 在 这 壁炉架 ,

他关上门，把酒和几个酒杯放在壁炉架上，

[tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkʌlpɪpɚ] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

took a chair by Mr . Culpepper and prepared to spend the evening .

采取 一个 椅子 经过 先生 . 卡尔佩珀 和 准备 到 花费 这 晚上 .

他在卡尔佩珀先生旁边坐了一把椅子，准备度过这个夜晚。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [tuː] [spəˈsɪfɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisriˈgɑːdid] ,

His instructions were too specific to be disregarded ,

他的 指示 是 也 具体的 到 是 被忽视 ,

他的指示非常具体，不容忽视。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrenzid] [ˈmɪstər] .

and three times he placed his arm about the waist of the frenzied Mr .

和 三 时代 他 放置 他的 手臂 关于 这 腰部 的 这 丧心病狂 先生 .

[ˈkʌlpɪpɚ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [dæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

Culpepper and took him for a lumbering dance up and down the room .

卡尔佩珀 和 采取 他 为了 一个 伐木 舞蹈 向上 和 向下 这 房间 .

他三次将手臂搭在疯狂的卡尔佩珀先生的腰上，带着他笨拙地在房间里来回跳舞。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [hiː; hi] [rɪˈgeɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [iksˈtrækts] [frʌm; frəm] [ˈspiːtʃɪz] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [resɪˈteɪʃnz] [ˈlɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] .

In the intervals between dances he regaled him with interminable extracts from speeches made at the debating society and recitations learned at school .

在 这 间隔 之间 舞蹈 他 盛宴 他 和 没完没了 提取物 从 演讲 制成 在 这 辩论 社会 和 朗诵 学习 在 学校 .

在舞会间隙，他滔滔不绝地朗诵辩论社的演讲稿和学校里学到的诗歌。

[sə'dʒestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][bed] , [θroʊn] [aʊt][baɪ]['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

Suggestions	relating	to	bed	,	thrown	out	by	Mr	.	Culpepper	from	time	to
建议	相关	到	床	,	抛掷	出去	经过	先生	.	卡尔佩珀	从	时间	到

[taɪm] , [wɜːr; wər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

time	,	were	repelled	with	scorn	.
时间	,	是	排斥	和	轻蔑	.

库尔佩珀先生不时提出的与床有关的建议，都遭到了嘲笑和拒绝。

[ænd; ənd] [twaɪs] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [dɪ'zaɪɚz] ,

And	twice	,	in	deference	to	Mr	.	Sharp's	desires	,
和	两次	,	在	尊重	到	先生	.	夏普的	欲望	,

而且，为了尊重夏普先生的意愿，他们两次.....

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

he	had	to	join	in	the	chorus	of	a	song	.
他	有	到	加入	在	这	合唱	的	一个	歌曲	.

他不得不加入合唱。

[ten] [ə'klɔk, əu-] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːk] [krɔːld] [raʊnd] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .

Ten	o'clock	passed	,	and	the	hands	of	the	clock	crawled	round	to	eleven	.
十	点钟	通过了	,	和	这	双手	的	这	钟	爬行	圆形的	到	十一	.

十点钟过去了，时钟的指针缓缓指向了十一点。

[ðə; ðɪ]['aʊər] [strʌk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] ,

The	hour	struck	,	and	,	as	though	in	answer	,
这	小时	击	,	和	,	作为	尽管	在	回答	,

时间到了，仿佛是为了回应，

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['flɔːri] ['gɑːrlənd] [ə'pɪrd] .

the	door	opened	and	the	agreeable	face	of	Florrie	Garland	appeared	.
这	门	打开	和	这	同意	脸	的	弗洛里	花环	出现	.

门开了，弗洛里·加兰那张和蔼可亲的脸出现在眼前。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['dʒent(ə)lmən] , [luːmd] [ðə; ðɪ] ['stɔːlwərt]

Behind	her	,	to	the	intense	surprise	of	both	gentlemen	,	loomed	the	stalwart
在后面	她	,	到	这	激烈的	惊喜	的	两个都	先生们	,	迫近	这	坚定的

['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒæk] ['bʌtlər] .

figure	of	Mr	.	Jack	Butler	.
数字	的	先生	.	杰克	巴特勒	.

令两位先生都大吃一惊的是，在她身后，赫然出现了杰克·巴特勒先生魁梧的身影。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['gɑːrlənd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	I	thought	he	might	be	useful	,	uncle	,	"	said	Miss	Garland	,	coming	into	the
"	我	想法	他	可能	是	有用	,	叔叔	,	"	说	错过	花环	,	未来	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“我想他或许有用，叔叔，”加兰小姐走进房间说道。

" ['ænti] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] .

"	Auntie	wouldn't	let	me	come	down	before	.
"	阿姨	不会	让	我	来	向下	前	.

“以前阿姨不让我下来。”

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] [græsp]['mɪstər] .

"	Mr	.	Sharp	rose	in	a	dazed	fashion	and	saw	Mr	.	Culpepper	grasp	Mr	.
"	先生	.	锋利的	玫瑰	在	一个	茫然	时尚	和	锯	先生	.	卡尔佩珀	抓牢	先生	.

['bʌtlər] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

Butler	by	the	hand	.
巴特勒	经过	这	手	.

“夏普先生茫然地站起身，看到卡尔佩珀先生抓住了巴特勒先生的手。

[mɔːr] [deɪzd] [stɪl] ,
More dazed still ,
更多的 茫然 仍然 ,

更加茫然了，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [hænd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər]
he felt the large and clumsy hand of Mr . Butler take him by the collar
他 毛毡 这 大的 和 笨拙 手 的 先生 . 巴特勒 拿 他 经过 这 衣领
[ænd; ənd] [prə'pel] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['vaɪələns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] ,
and propel him with some violence along the small passage ,
和 推进 他 和 一些 暴力 沿着 这 小的 通道 ,

他感到巴特勒先生那只又大又笨的手抓住他的衣领，粗暴地把他推着沿着狭窄的通道走去。

[waɪl] [ə'nʌðər] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪmli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kʌlpɪpɚ] ,
while another hand , which he dimly recognized as belonging to Mr . Culpepper ,
尽管 其他 手 , 哪个 他 依稀 认可 作为 属于 到 先生 . 卡尔佩珀 ,

而另一只手，他隐约认出那是库尔佩珀先生的手，

[wʌz; wəz] [ɪn'səːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
was inserted in the small of his back .
曾是 插入 在 这 小的 的 他的 后退 .

插入了他的腰部。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
Then the front door opened and he was thrust out into the night .
然后 这 正面 门 打开 和 他 曾是 推力 出去 进入 这 夜晚 .

然后前门开了，他被推到了夜色中。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] ['femənɪn] [læf] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .
The door closed , and a low feminine laugh sounded from a window above .
这 门 关闭 , 和 一个 低的 女性 笑 听起来 从 一个 窗户 多于 .

门关上了，楼上的窗户里传来一声低沉的女声笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神